

〈Resumen〉

**“Home is where the music is” :
Prácticas Musicales de los Peruanos
en la Fiesta Patria en Japón.**

Erika ROSSI

El presente trabajo es una observación de la celebración del Día de la Independencia del Perú en Japón, enfocada en la práctica de la música. A través de la descripción etnográfica y el análisis de la Fiesta de Shimotsu (Ibaraki) se propone la Fiesta Patria como una “escena musical” donde se desarrollan múltiples relaciones sociales y se expresan las intenciones de diferentes actores. Estas dinámicas deben ser entendidas en conexión con los aspectos externos a la Fiesta, para que esta se pueda ver como un lugar “abierto” donde las cosas no “son,” sino que “pasan.”

La Fiesta Patria peruana es la celebración del Día de la Independencia, proclamada por el argentino José de San Martín el 28 de julio de 1821. Este día en Japón se llena de una simbología que enfatiza y connota un discurso nostálgico por el Perú. Remarcar la presencia de este discurso es importante en cuanto la Fiesta es también un momento donde se representan los valores y las creencias de un grupo. Por esta razón, la Fiesta se puede ver como un signo para interpretar la cultura de los inmigrantes peruanos. Sin embargo, dicho acercamiento metodológico no se adopta en este ensayo.

Aquí las palabras “peruano” e “inmigrante” no se conectan definitivamente a una cultura única y esencial. Más bien, revelan la complejidad de un individuo que es protagonista de un acto migratorio cuyas implicaciones van

más allá del simple movimiento entre países. Es necesario, entonces, un planteamiento teórico que permita de tratar el “lugar” como algo que no sea fijo sino “practicado,” a través de la música. De hecho, mi posición es que un lugar/ “place” es, antes que nada un “take place” (cf. Delgado 2007). Por ello presento la idea de una música que no solo se escucha, se toca o se baila, sino que se “practica”: la música no es una cosa, sino una actividad, algo que “la gente hace” (Small 1998 : 3).

Estas son las premisas teóricas bajo las cuales se propone la descripción de la Fiesta del año 2007 en la ciudad de Shimotsuma. El objetivo no es solamente resaltar la acción y la actuación de un grupo de personas que, por el hecho mismo de encontrarse alejados de su país, sienten la necesidad de celebrarlo. Más bien, el énfasis en las prácticas permite ver la Fiesta Patria como parte de una interrelación más amplia, donde a través de la música se actúa y se reconfirma una pertenencia cultural, mientras que al mismo tiempo se va creando algo nuevo.

Gracias a esta perspectiva es posible plantear la posibilidad de una nueva “escena”, que en realidad ya se da, donde la práctica de la música reúne a diferentes actores sociales, latinos y japoneses, y donde se pueden desarrollar identidades futuras. Resaltar este punto es el primero objetivo del ensayo. Al mismo tiempo, como segundo objetivo del artículo, se subraya la capacidad intrínseca de la música para definir un lugar y al mismo tiempo superarlo. La articulación entre la pertenencia a un lugar y la producción de lo mismo define entonces, el marco teórico dentro del cual entender la citación del poeta boricua Víctor Hernández Cruz “*Home is where the music is.*” En este sentido la música puede ser una herramienta útil para entender la realidad de los inmigrantes en Japón.

La música peruana reafirma la idea de “home” como pertenencia cultural al país de origen. Y, sin embargo, el hecho mismo que sea

"practicada" en Japón, pone en duda esta pertenencia cultural unívoca, revelando una identidad fluida, que se construye en la relación con el nuevo contexto socio-cultural de los inmigrantes.